



TOLOSAKO
UDALA

1 Bertsioa: 15.000 euro baino gutxiagoko diru-laguntzak
Versión 1: subvenciones de menos de 15.000 euros

TOLOSAKO UDALAREN ETA EUSKAL FONDOA(R)EN ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA.

Tolosako udaletxean, 2019ko abenduaren 18a.

ELKARTURIK

Alde batetik, OLATZ PEON ORMAZABAL, Tolosako Udaleko alkatea, BEGOÑA GARMENDIA VAZQUEZ Tolosako Udaleko idazkariak lagunduta.

Eta bestetik, EUSKAL FONDOA- elkarteko lehendakaria MAITE ETXEBARRIA AZPIOLEA. Elkartearen egoitza soziala: Donostiako AIETE PASEALEKUA 65, 2 (AIETEKO JAUREGIA); IFKa: G48772487

ESKU HARTZEN DUTE

Lehenengoak, Tolosako Udalaren izenean eta ordezkartizan, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21.1.f) artikulua xedaturikoaren arabera.

Bigarrenak EUSKAL FONDOA elkartearen izenean eta ordezkartizan, LEHENDAKARI gisa, 2016KO EKAINAREN 28AN INSKRIBATUTAKO batzar orokorrak hartutako erabakiaren arabera.

Bi aldeek Hitzarmen hau egiteko behar adinako legezko gaitasuna aitortzen diote elkarri, eta ondorio horretarako

AZALTZEN DUTE

I.- Toki Araubidearen Oinarriak arautzen

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE TOLOSA Y EUSKAL FONDOA.

En la Casa Consistorial de la Villa de Tolosa, a 18 de diciembre de 2019.

REUNIDOS

De un parte, OLATZ PEON ORMAZABAL, alcaldesa del Excmo. Ayuntamiento de Tolosa, asistida por BEGOÑA GARMENDIA VÁZQUEZ, Secretaria del Excmo. Ayuntamiento de Tolosa.

De otra parte, MAITE ETXEBARRIA AZPIOLEA, Presidenta de la asociación EUSKAL FONDOA con domicilio social en la calle AIETE PASEALEKUA 65, 2 (AIETEKO JAUREGIA) de DONOSTIA y CIF G48772487.

INTERVIENEN

La primera, en nombre y representación del Excmo. Ayuntamiento de Tolosa, en virtud de lo dispuesto en el artículo 21.1.f) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local.

El segundo, en nombre y representación de EUSKAL FONDOA en su calidad de PRESIDENTA, en virtud de acuerdo de la asamblea general INCRITO EN EL REGISTRO CON fecha DE 26 DE JUNIO DE 2016.

Ambas partes se reconocen mutua y recíprocamente, capacidad legal necesaria para otorgar el presente Convenio, y a tal efecto.

EXPONEN

I.- Que la Ley reguladora de bases de

JAKI 4946f504-4b36-4863-9e9f-8b43dde06128



TOLOSAKO
UDALA

1 Bertsioa: 15.000 euro baino gutxiagoko diru-laguntzak
Versión 1: subvenciones de menos de 15.000 euros

dituen 7/1985 Legeak bere 25.2 artikuluan jasotzen dituela, udalen eskumenen artean, honako hauek: gizarte zerbitzuak eskaintzea eta gizarteratzea. Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legeak Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren helburuari buruzkoa den bere 6. artikuluan ezartzen duela, beste sistema eta politika publiko batzuekin batera gauzatu beharreko helburu gisa, parte-hartzearen sustapena. Era berean, bere 60. artikuluan ezartzen du Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek zerbitzuen prestazioa antolatu ahal izango dutela zenbait ereduren bidez, eta horien artean daude irabazi-asmorik gabeko erakunde laguntzaileekiko hitzarmenak.

Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, koordinazioko eta lankidetzako, gizarte-ekimenaren sustapeneko eta baliabideen aprobetxamendu osoko, arrazional eta eraginkorreko printzipioak aplikatuz, egoki gertatzen denetan, gizarte-ekimen pribatuak garatzen dituen gaitasunak eta baliabideak aprobetxatzen ahaleginduko dira.

II.- Hitzarmen hau ematen dela lege-arau hauen babesean: 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoarena; 38/2003 Legea, azaroaren 17koa, Diru-laguntzei buruzko lege orokorra eta 887/2006 Errege Dekretua, azaroaren 21ekoa, hura garatzen duen Erregelamendua onartzen duena; eta Tolosako Udalaren eta bere Erakunde Publikoen Diru-laguntzen Ordenantza Orokorra.

Eta ados daudenez, bi aldeek hitzarmen hau formalizatzen dute, ondoren zehazten diren klausulak ezarriz.

KLAUSULAK

Lehena: Xedea.

Régimen Local de 1985, en su artículo 25.2 recoge entre las competencias de los municipios la prestación de servicios sociales y la inserción social. Que la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales en su artículo 6 sobre la finalidad del Sistema Vasco de Servicios Sociales, establece el fomento de la participación como finalidad compartida con otros sistemas y políticas públicas. Asimismo, en su artículo 60 se establece que las administraciones públicas vascas podrán organizar la prestación de servicios a través de distintas fórmulas, entre las que se encuentran los convenios con entidades colaboradoras sin ánimo de lucro.

Las administraciones públicas vascas, en aplicación de los principios de coordinación y cooperación, promoción de la iniciativa social y aprovechamiento integral, racional y eficiente de los recursos, procurarán aprovechar, siempre que resulte adecuado, las capacidades y recursos desarrollados por la iniciativa privada social.

II.- Que el presente Convenio se otorga al amparo de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y del Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento que la desarrolla y de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa y sus Organismos Públicos.

Y de común acuerdo, ambas partes formalizan el presente convenio estableciendo las siguientes

CLÁUSULAS

Primera: Objeto.

El presente Convenio tiene por objeto que el Ayuntamiento de Tolosa cumpla su

JAKI 4946f504-4b36-4863-9e9f-8b43dde06128



Hitzarmen honen helburua da Tolosako Udalak bazkide den EUSKAL FONDOA elkartearekin dituen nazioarteko lankidetzako proiektuetarako konpromisoak betetzea.

Bigarrena: Diruz lagundu daitezkeen jarduerak.

Hitzarmen honen eremuan honako jarduerak hauek sartzen dira:

* P305K proiektua kofinantzatu ("Ur edangarriaren sistema handitzea San Francisco Menendez-El Salvador)

Hirugarrena: Diruz lagundutako jardueren finantziazioa.

Tolosako Udalak diru-laguntza baten bidez hartuko du parte hitzartutako jardueren finantzaketan. 2019ko ekitaldian, aurrekontu-baliabide horiek 3.000 eurokoak izango dira, 0500.491.01.23100 Udal Aurrekontuetako partidaren kargura; dena dela, diruz lagundutako elkarteak beste Erakunde batzuen diru-laguntzak ere jaso ditzake.

Entitate onuradunak aurkeztu duen diruz lagundu beharreko jardueraren aurrekontua, edo hari aurkeztu ondoren egindako aldaketak, erreferentzia gisa erabiliko dira diru-laguntzaren zenbatekoaren azken zehaztapena egiteko, eta kasu horretan ulertuko da pertsona edo entitatearen kontura geratzen dela diruz lagundutako jarduerak osorik exekutatzeko behar den finantzaketaren diferentzia, eta, bere kasuan, finantzaketa publikoa itzuli egin beharko jarduerak horren kostu osoa gainditzen duen kopuruan.

Diru-laguntza hau bateragarri izango da helburu bereko beste diru-laguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin, edozein administrazio edo entitate publiko edo pribatu nazionalatik, Europar Batasunetik edo nazioarteko erakundeetatik datozenak,

compromiso de colaborar en los proyectos de cooperación internacional como socio de EUSKAL FONDOA.

Segunda: Actividades subvencionables.

Se consideran incluidas en el marco del presente Convenio las siguientes actividades:

* P305K proiektua kofinantzatu ("Ur edangarriaren sistema handitzea San Francisco Menendez-El Salvador)

Tercera: Financiación de las actividades subvencionadas.

El Ayuntamiento de Tolosa participará en la financiación de las actividades conveniadas, mediante la concesión de una subvención que para el ejercicio 2019 se concreta en 3.000 euros, con cargo a la partida 0500.491.01.23100 del presupuesto municipal, sin perjuicio de que la entidad subvencionada pueda recibir subvenciones de otras Instituciones.

El presupuesto de la actividad a subvencionar presentado por la entidad solicitante, o sus modificaciones posteriores, servirá de referencia para la determinación final del importe de la subvención, en cuyo caso se entenderá que queda de cuenta de la entidad beneficiaria la diferencia de financiación necesaria para la total ejecución de la actividad subvencionada, debiendo ser reintegrada, en su caso, la financiación pública por el importe en que la misma exceda del coste total de dicha actividad.

Esta subvención será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera administraciones o entes públicos o privados nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin



TOLOSAKO
UDALA

*1 Bertsioa: 15.000 euro baino gutxiagoko diru-laguntzak
Versión 1: subvenciones de menos de 15.000 euros*

kalterik egin gabe honekin batera dauden diren beste diru-laguntzak erregulatzeko araudiak horri buruz agindu dezakeenari.

Gerta daitezkeen kofinanziazio-kasuek honako baldintza hauek bete beharra daukate:

a) Emandako diru-laguntzaren zenbatekoak ezin du inola ere gainditu, beste diru-laguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, diruz lagundutako proiektu edo jardueraren kostua.

Muga hori betetzen dela egiaztatzeko, egindako gastu osoa justifikatu behar da eta justifikatzeko kontuak jaso behar du diruz lagundutako jarduera finantzatu duten beste sarrera edo diru-laguntzen zerrenda zehatz bat, zenbatekoak eta beren jatorria adierazita daudela.

b) Finantzazioan soberakin bat gertatuko balitz proiektu edo jardueraren kostuarekiko, onuradunak itzuli egin beharko luke, berandutza-interesekin batera, dagokion justifikazioari ordainketa-gutunak erantsita. Soberakina itzuliko zaie diru-laguntzak eman dituzten entitateei, entitate horietako bakoitzak emandako diru-laguntzen proportzioan.

Hala ere, baldin eta Tolosako Udala bada finantzaketa-soberakinaz ohartu dena, exijituko du soberakinaren zenbateko osoa itzultzeko, berak emandako diru-laguntzaren mugaraino.

Diru-laguntzak elkarrekin bateraezinak izateak ez du galaraziko biak eskatzea, bai, ordea, biak batera jasotzea.

Laugarrena: Indarraldia.

Hitzarmen honek 2019ko urtarrilaren 1etik 2020ko abenduaren 31ra arte izango ditu ondorioak.

Emandako diru-laguntza behar bezala erabili

perjuicio de lo que al respecto pudiera establecer la normativa reguladora de las otras subvenciones concurrentes.

Los supuestos de cofinanciación que puedan registrarse se someten a los requisitos siguientes:

a) En ningún caso el importe de la subvención concedida podrá superar, en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, el coste de los proyectos o actividades subvencionadas.

Para la comprobación de esta limitación, se habrá de justificar la totalidad del gasto realizado y la cuenta justificativa habrá de contener una relación detallada de los otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada, con indicación de los importes y su procedencia.

b) Si se produjera un exceso de financiación respecto del coste del proyecto o actividad, la beneficiaria deberá reintegrarlo, junto con los intereses de demora, uniendo las cartas de pago a la correspondiente justificación. El reintegro del exceso se hará a favor de las entidades concedentes en proporción a las subvenciones concedidas por cada una de ellas.

No obstante, cuando sea el Ayuntamiento de Tolosa el que advierta el exceso de financiación, exigirá el reintegro por el importe total del exceso, hasta el límite de la subvención otorgada por el mismo.

La circunstancia de que las subvenciones sean incompatibles no impedirá la solicitud de ambas, pero sí su disfrute simultáneo.

Cuarta: Periodo de vigencia.

El presente Convenio tendrá efectos desde el día 1 de enero de 2019 hasta el 31 de diciembre de 2020.

El adecuado empleo de la subvención

JAKI 4946f504-4b36-4863-9e9f-8b43dde06128



dela justifikatu behar zaio dagokion departamentuari, Tolosako Udalaren eta bere Erakunde Publikoen diru-laguntzen Ordenantza Orokorrek xedatutakoaren arabera.

Bosgarrena: Diru-laguntza jaso dezaketen gastuak.

Diru-laguntza jaso dezaketen gastutzat hartzen dira, indarrean dagoen legeriaren eta Tolosako Udalaren eta bere Erakunde Publikoen diru-laguntzen Ordenantza Orokorren 27. artikuluko aurreikuspenen esparruaren barruan, baldintza hauek betetzen dituztenak: batere zalantzarik gabe lagundutako jardueraren izaerarekin bat etortzea; hitzarmenean ezarritako epearen barruan egitea; beren eskuraketa-balioa merkatuko balioa baino handiagoa ez izatea; eta, espresuki kontrakoa xedatu ezean, justifikatzeko epea bukatu aurretik egiaz ordaintzea.

Bakar-bakarrik onartuko dira diru-laguntza eman edo hitzarmenak dirauen artean sortzen diren gastuak, hau da, 2019ko urtarrilaren 1etik 2020ko abenduaren 31ra sortutakoak.

Diru-laguntza jaso dezakeen gastuaren zenbatekoa handiagoa bada kontratu publikoen gaineko legerian kontratu txikirako ezarritako zenbatekoak baino, pertsona onuradunak gutxienez hiru hornitzailearen eskaintzak eskatu beharko ditu. Hori ez da beharrezkoa izango baldin eta, diru-laguntza jaso dezaketen gastuen ezaugarri bereziengatik, merkatuan ondasun edo zerbitzuok egin, eman edo hornitzen dituen hainbeste entitaterik ez badago, edo gastua diru-laguntza eskatu baino lehen egin bada. Alderdi horiek ziurtasun osoz justifikatu beharko dira.

Aurkeztutako eskaintzak aurkeztu behar dira edo justifikazioan edo, hala badagokio, diru-laguntzarako eskabidean. Proposamen

concedida deberá ser justificado ante el Departamento municipal competente por razón de la actividad, de acuerdo con lo establecido en la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa y sus Organismos Públicos.

Quinta: Gastos subvencionables.

Se consideran gastos subvencionables aquellos que, dentro del marco legal vigente y de las previsiones del artículo 27 de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa y sus Organismos Públicos, respondan de manera indubitada a la naturaleza de la actividad subvencionada, se realicen dentro del plazo previsto en el presente convenio, su coste de adquisición no sea superior al valor de mercado y, salvo disposición expresa en contrario, sean efectivamente pagados con anterioridad a la finalización del plazo de justificación.

Se admitirán únicamente aquellos gastos que se devenguen durante el tiempo de vigencia del presente convenio, es decir, desde el día 1 de enero de 2019 hasta el 31 de diciembre de 2020.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la legislación de contratos públicos para el contrato menor, la persona beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiere realizado con anterioridad a la subvención, extremos que deberán justificarse fehacientemente.

Las ofertas presentadas deberán aportarse en la justificación, o, en su caso, en la solicitud de subvención. Se deberán justificar



ekonomikorik onena aukeratzeko ez denean, espresuki justifikatu beharko dira erabili diren irizpideak, memoria baten bidez.

Gutxienez hiru hornitzaileen eskaintzak aurkeztu ez badira edo aukeratu bada, behar bezala arrazoitu gabe, proposamen ekonomikorik onena ez baizik besteren bat, organo emaileak eskatu ahal izango du ondasun edo zerbitzuaren peritu-tasazio bat egin dadila, eta sortzen diren gastuak pertsona onuradunaren kontura izango dira. Kasu horretan, diru-laguntza kalkulatu da erreferentziatzen harturik bi balioetan txikiena dena: pertsona onuradunarena edo tasazioaren ondorioz ateratakoa

Seigarrena: Diru-laguntzaren justifikazioa.

Diru-laguntza emateko egintzan aurreikusitako baldintza eta helburuak bete izanaren eta lortu izanaren justifikazioa egingo da DLOaren 30. artikuluan, DLOaren Araudian eta Tolosako Udalaren eta bere Erakunde Publikoen diru-laguntzen Ordenantza Orokorren 28. artikuluan aurreikusita dagoenaren arabera.

Diru-laguntza justifikatu behar da «kontu erraztua» izeneko modalitatearen bidez, baldin eta diru-laguntzen zenbatekoa 15.000 eurokoa edo gutxiagokoa bada, eta kontu erraztuak jaso behar du, oro har, honako dokumentazio hau:

a) Jarduera-memoria bat, diru-laguntza ematean ezarritako baldintzak betetzen direla justifikatzeko, non adieraziko diren zein jarduera egin diren eta zein emaitza lortu diren.

b) Gastuen eta inbertsioen zerrenda bat, ataletan banatuta, eta identifikatuta dituela hartzekoduna eta dokumentua, zenbatekoa eta jaulkipen- eta ordainketa-datak, Tolosako Udalak emandako ereduaren moduan, edo antzeko eredu baten bidez justifikatuko dena

expresamente en una memoria los criterios empleados para la selección de la oferta cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

En caso de que no se aportaran como mínimo tres ofertas de distintos proveedores o de que la elección hubiera recaído, sin adecuada justificación, en una que no fuera la más ventajosa económicamente, el órgano concedente podrá recabar una tasación pericial del bien o servicio, siendo de cuenta de la persona beneficiaria los gastos que se ocasionen. En tal caso, la subvención se calculará tomando como referencia el menor de los dos valores: el declarado por la persona beneficiaria o el resultante de la tasación.

Sexta: Justificación de la subvención.

La justificación del cumplimiento de las condiciones impuestas y de la consecución de los objetivos previstos en el acto de concesión de la subvención se realizará en los términos previstos en el artículo 30 de la LGS, su Reglamento y el artículo 28 de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa y sus Organismos Públicos.

La justificación de la subvención, se realizará mediante la modalidad «cuenta simplificada» para subvenciones de importe inferior o igual a 15.000 euros, que contendrá la siguiente información:

a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

b) Una relación clasificada de los gastos e inversiones de la actividad, con identificación del acreedor y del documento, su importe, y de las fechas de emisión y de pago, que se justificará mediante modelo aprobado por el Ayuntamiento de Tolosa, u otro modelo que se le parezca (el modelo debe contener toda la



(beti ere Tolosako eredu adierazten den informazioa eman beharko da). Diru-laguntza aurrekontu zenbatetsi baten arabera ematen denean, zein desbideratze izan diren adieraziko da.

c) Diruz lagundutako jarduera finantzatu duten beste sarrera edo diru-laguntzen zehaztapen bat, non zenbatekoa eta jatorria adieraziko diren.

d) Aplikatu ez diren soberakinak eta horietatik ateratzen diren interesak itzuli direla dioen ordainketa gutuna.

Organo emaileak diru-laguntza egoki aplikatu ote den egiaztatuko du horren gaineko arrazoizko ziurtasuna ematen duen ordainagiriaren lagin bat begiratura. Dagokion deialdian, laguntza emateko-erabakian edo hitzar menean zehaztuko da zein den egiaztatu beharreko elementu-kopurua, ondoren adierazten diren mugak errespetatuta:

a) Emandako diru-laguntzaren zenbatekoaren 100eko 25 gaitzen duten egiaztagiriz guztiak begiratu dira.

b) Gainerako egiaztagirietatik begiratu da elementuen lagin bat, zeina gutxienez portzentaje hau den populazio osoaren elementu-kopuruarekiko:

- Egiaztagiriak hamar edo hamar baino gutxiago badira: 100eko 100.
- Egiaztagiriak hamar baino gehiago eta hogeit hamar edo hogeit baino gutxiago badira: 100eko 70.
- Egiaztagiriak hogeit baino gehiago eta berrogeit hamar edo berrogeit hamar baino gutxiago badira: 100eko 40.
- Egiaztagiriak berrogeit hamar baino gehiago eta ehun edo ehun baino gutxiago badira: 100eko 30.
- Egiaztagiriak ehun baino gehiago badira: 100eko 20.

información que se enuncia en el modelo aprobado por el Ayuntamiento de Tolosa) . En caso de que la subvención se otorgue con arreglo a un presupuesto estimado, se indicarán las desviaciones acaecidas.

c) Un detalle de otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación del importe y su procedencia.

d) Carta de pago del reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados así como de los intereses derivados de los mismos.

El órgano concedente comprobará una muestra de justificantes de gasto que permita obtener evidencia razonable sobre la adecuada aplicación de la subvención. La muestra determinará el volumen de elementos a comprobar respetando los límites que a continuación se indican:

a) Se comprobarán todos los justificantes que superen individualmente el 25 por 100 del importe de la subvención concedida.

b) Del resto de los justificantes se comprobará una muestra de elementos que al menos suponga el siguiente porcentaje respecto del número de elementos del total:

- Si el número de justificantes fuera inferior o igual a diez: 100 por 100.
- Si el número de justificantes fuera superior a diez e inferior o igual a veinte: 70 por 100.
- Si el número de justificantes fuera superior a veinte e inferior o igual a cincuenta: 40 por 100.
- Si el número de justificantes fuera superior a cincuenta e inferior o igual a cien: 30 por 100.
- Si el número de justificantes fuera superior a 100: 20 por 100.

Zazpigarrena: Diru-laguntzen justifikazioa

Séptima: Plazo de presentación de la justificación de las subvenciones.



aurkezteko epea.

Diru-laguntzen justifikazioa aurkezteko epea izango da hiru hilabetekoa, jarduera gauzatzen denetik kontatuta, eta beti ere 2021ko martxoaren 31 baino lehen.

Zortzigarrena: Ordaintzeko prozedura.

Diru-laguntzaren ordainketa egingo da ordainketa bakar batean, behin organo eskudunak onartu eta hitzarmen hau sinatzen den momentuan.

Tolosako Udalaren beste dirulaguntza bat jaso ahal izateko ezinbesteko baldintza izango da aurretik emandako diru-laguntzen justifikazio-dokumentazio osoa aurkeztu izana, kasu bakoitzean horretarako ezarritako epea errespetatuaz, beti ere.

Ordainketak Diru-laguntzen Datu Base Nazionalari jakinarazi behar zaizkio ordaindu eta hurrengo hilabetea bukatu aurretik.

Bederatzigarrena: Diruz lagundutako jardueraren publizitatea.

Entitate onuradunak diruz lagundutako jardueren publikotasuna zabaltzeko neurriak hartu beharko ditu, diruz lagundutako objektuarentzat egoki direnak, dela beren forman, dela beren iraupenean, gainerako finantzaketa-iturriei emandako garrantzi berarekin. Esaterako, egokia ikusten bada, Tolosako Udalaren irudi instituzionala edo beraren finantzaketa publikoari buruzko aipamenak sartu ahal izango dira karteletan, plaka orogarrietan, inprimatutako materialetan, baliabide elektronikoa edo ikus-entzunezkoetan, edota hedabideetan.

Diru-laguntza jasotzen duen erakundeak konpromisoa hartzen du Tolosako Udalak beharrezkotzat eta interesgarritzat jotako gizarte-, hezkuntza-, kultura- eta jolas-ekitaldietara joan eta bertan parte hartzeko.

Hamargarrena: Euskararen erabilpena.

El plazo para la justificación de la subvención, será de tres meses desde la finalización de la actividad, estableciendo como tope el día 31 de marzo de 2021

Octava: Procedimiento de pago.

El pago de la subvención se realizará en un único pago, tras la aprobación por el órgano competente y la firma del presente convenio.

Para poder optar a nuevas subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa será requisito imprescindible haber aportado la documentación justificativa de subvenciones anteriores respetando, siempre, el plazo establecido para ello en cada caso.

Los pagos serán comunicados a la BDNS antes de que finalice el mes natural siguiente al de su realización.

Novena: Publicidad de la actividad subvencionada.

La entidad beneficiaria, deberá adoptar medidas de difusión del carácter público de la financiación de las actividades subvencionadas, adecuadas al objeto subvencionado, tanto en su forma como en su duración, con análoga relevancia a la empleada respecto de otras fuentes de financiación. Así mismo, se valorará la posibilidad de incluir de la imagen institucional del Ayuntamiento de Tolosa o leyendas relativas a su financiación pública en carteles, placas conmemorativas, materiales impresos, medios electrónicos o audiovisuales, o la realización de menciones en medios de comunicación.

La entidad subvencionada se compromete a asistir y participar en los distintos actos sociales, educativos, culturales y lúdicos que sean considerados necesarios y de interés por el Ayuntamiento de Tolosa.



TOLOSAKO
UDALA

1 Bertsioa: 15.000 euro baino gutxiagoko diru-laguntzak
Versión 1: subvenciones de menos de 15.000 euros

Ahozko informazioa (megafonia...) eta idatzizkoa (kartelak, oharra...) euskaraz edo elebitan egin behar dira, eta azken kasu horretan euskarari lehentasuna emanda, Tolosako Udalean eta Udalerrian euskararen erabilera normalizatzeko Udal Ordenantzak xedatzen duen bezala. Euskaraz egingo dira ekintzaren izaerak edo hartzaileen berezitasunek hala eskatzen badute.

Hamaikagarrena: Genero berdintasuna.

Ez da inoiz hizkuntza edo irudi sexistarik erabili behar, hala xedatzen baitute lege-arau hauek: 3/2007 Lege Organikoa, martxoaren 22koa, emakume eta gizonen arteko berdintasun eragingarrirakoa; 4/2005 Legea, otsailaren 18koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerakoa; eta Emakumeen eta gizonezkoen arteko berdintasunerako udal ordenantza.

Hamabigarrena: Jarraipen batzordea.

Hitzarmen honen testuinguruan, bi aldeek adostu dute Hitzarmen honen jarraipena egiteko batzorde bat eratzea. Batzorde horren funtzioak hauek izango dira: hitzarmena ongi betetzen dela zaintzea, sor daitezkeen zalantzak argiturik; diru-laguntza jaso duten jarduera guztien memoria eta ustiapen-kontua adostea; hitzarmena betetzen ote den eta zein neurritan betetzen den aztertzea; eta bi aldeen interesekoak izan daitezkeen lankidetzak bide berriak proposatzea.

Tolosako Udalak egoki irizten dituen ikuskerak eta ziurtapenak egiteko ahalmena du, diruz lagundutako elkarteak hartutako konpromisoak betetzen dituela egiaztatzeko helburuarekin.

Hamahirugarrena: Iraungitzea.

Hitzarmen hau iraungiko da Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legearen 51. artikuluan zehaztutako

Décima: Uso del euskera.

La información oral (megafonía...) y la de carácter escrito (carteles, notas...) deberán desarrollarse en euskera o en bilingüe, y en este último caso dando prioridad al euskera, de acuerdo con la Ordenanza Municipal sobre normas para la normalización del uso del euskera en el Ayuntamiento y Municipio de Tolosa. Se desarrollarán en euskera cuando así lo requiera la propia naturaleza de la actividad o el carácter del colectivo a quien se dirija.

Undécima: Igualdad de género

No se hará uso en ningún caso de lenguaje e imágenes sexistas, de acuerdo con la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres, con la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres del País Vasco y con la Ordenanza municipal para la igualdad de hombres y mujeres.

Duodécima: Comisión de seguimiento.

En el marco de este convenio, las partes convienen en constituir una comisión de seguimiento del presente Convenio, cuyas funciones serán velar por el cumplimiento del Convenio, resolviendo las dudas que pudieran surgir, acordar la memoria y cuenta de explotación de la totalidad de las actividades subvencionadas y analizar el cumplimiento y grado de ejecución del convenio y proponer nuevas posibilidades de colaboración en temas de interés común.

El Ayuntamiento de Tolosa se reserva la facultad de realizar cuantas inspecciones y comprobaciones estime oportunas en orden a verificar el cumplimiento de los compromisos asumidos por la entidad subvencionada.

Decimotercera: Extinción.

El presente Convenio se extinguirá, en los

JAKI 4946f504-4b36-4863-9e9f-8b43dde06128



kasuetan.

Hamalagarrena: Lan- eta zerga-legeria.

Diruz lagundutako elkarteak bete beharko du, bere jarduera gauzatzean, indarrean dagoen legedian ezarritakoa, bereziki zergei, lan-harremanei, Gizarte Segurantzari edo horren aplikaziotik eratortzen den guztiari dagokienean.

Hamabosgarrena: Izaera administratiboa.

Hitzarmen honek izaera administratiboa du. Beraz, bere klausulek eta, bere kasuan, aplikatzekoa den legediak arautzen dute.

Hamaseigarrena: Legeria osagarria.

Hitzarmen honetan araututa ez dagoenean, bete beharko da honako lege-arau hauetan xedatutakoa: 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoarena; 38/2003 Legea, azaroaren 17koa, Diru-laguntzei buruzkoa eta berau garatzeko Erregelamendua onartzen duen 887/2006 Errege Dekretua, uztailaren 21ekoa; eta Tolosako Udalaren eta bere Erakunde Publikoen diru-laguntzen Ordenantza Orokorra.

Hamazazpigarrena: Izaera pertsonaleko datuak.

Izaera pertsonaleko datuak arautzen duen legeriak agintzen duenari jarraituta, bi aldeek konpromisoa hartzen dute indarrean dagoen legerian xedatutakoa beteko dutela, aplikatu daitekeen guztian.

Hemezortzigarrena: Entitate onuradunak espresuki ematen dio baimena Tolosako Udalari, edozein momentutan eta edozein Administrazio edo Erakunde Publikotatik zuzenean eskura ditzan hitzarmen honen

casos previstos en el artículo 51 de la Ley 40/2015, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Decimocuarta: Legislación laboral y fiscal.

La entidad subvencionada en el ejercicio de su actividad, deberá dar cumplimiento a lo establecido en la legislación vigente, especialmente en lo que se refiere al ámbito fiscal, relaciones laborales, Seguridad Social o cualesquiera que resulten de su aplicación.

Decimoquinta: Naturaleza administrativa.

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se rige en consecuencia, además de por sus propias cláusulas, por la legislación aplicable en su caso.

Decimosexta: Legislación supletoria.

En lo no regulado en el presente convenio, se estará a lo dispuesto en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público; en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y en el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento que la desarrolla y en la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa y sus Organismos Públicos.

Decimoséptima: Datos de carácter personal.

En cumplimiento de lo establecido en la normativa reguladora de los datos de carácter personal, ambas partes se comprometen a cumplir, en los términos que sean de aplicación, lo establecido en la legislación vigente.

Decimooctava: La entidad beneficiaria autoriza expresamente al Ayuntamiento de Tolosa a que recabe, en cualquier momento,



TOLOSAKO
UDALA

1 Bertsioa: 15.000 euro baino gutxiagoko diru-laguntzak
Versión 1: subvenciones de menos de 15.000 euros

bitartez eskatutako diru-laguntza lortzeko ezinbesteko baldintzak betetzen direla egiaztatzeko behar diren datuak.

Hemeretzigarrena: Gardentasun ataria.

Hitzarmenaren testua argitaratuko da Gardentasun atarian eta Udaletxeko iragarki taulan.

Eta ados daudela adierazteko, hitzarmenaren hiru ale izenpetzen dituzte bi aldeek, nire aurrean, goiburuan aipatutako toki eta egunean, eta nik, idazkaria naizen honek, fede ematen dut.

TOLOSAKO UDALEKO ALKATEA

OLATZ PEON ORMAZABAL

directamente de cualquier Administración u Organismo Público los datos necesarios para acreditar el cumplimiento de las condiciones requeridas para la obtención de la subvención objeto del presente convenio.

Decimonovena: Portal de la Transparencia.

Se publicará el texto del presente convenio en el portal de la Transparencia y en el tablón de anuncios del Ayuntamiento.

Y en prueba de conformidad, ambas partes firman y ratifican el presente convenio, por triplicado ejemplar, en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento, ante mí, la secretaria, que doy fe.

EUSKAL FONDOA(e)ko LEHENDAKARIA

MAITE ETXEBARRIA AZPIOLEA

Nire aurrean, TOLOSAKO IDAZKARIA, BEGOÑA GARMENDIA VAZQUEZ

